

## **LE FRANÇAIS CHEZ NOUS**

Des idées pratiques pour la promotion  
du français dans les familles bilingues



**La Fédération des parents francophones  
de l'Alberta**

**Pièce 203, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury  
Edmonton AB T6C 3N1**

**Tél. : (780) 468-6934 Téléc. : (780) 469-4799**

**Courriel : [fpfa@francalta.ab.ca](mailto:fpfa@francalta.ab.ca)**

Publié par : La Fédération provinciale des  
comités de parents du Manitoba

Rédigé par Janine Tougas

## COMMENT RENDRE LE FRANÇAIS SÉCURISANT....

### *L'enfant se sent à l'aise de parler le français.*

Quelques idées pratiques :

- Créer une ambiance où c'est normal de parler le français. Entendez-vous avec votre conjoint.e que vous, le parent francophone, allez toujours parler en français avec l'enfant. Il est important que votre conjoint.e se sente à l'aise avec cette entente. Si l'enfant sent qu'il/elle blesse ou qu'il/elle laisse de côté un parent en parlant français, il/elle ne se sentira pas en sécurité de parler.
- Si vous n'avez pas parlé français avec votre enfant dès sa naissance, commencez graduellement. Autrement, l'enfant va se sentir insécurisé, car il/elle ne comprendra pas le pourquoi d'un changement si drastique. Une façon d'introduire le français, c'est petit à petit avec une nouvelle activité, un jeu ou une sortie que l'enfant aime. Prenez l'habitude de dire certaines choses en français qui font partie de la routine quotidienne.
- Parlez régulièrement en français à votre enfant. Parlez-lui en français, même en public dans un contexte anglais. (Le message est que «le français ça fait partie de qui on est et qu'on peut s'afficher comme francophone avec fierté en public.»)
- Écoutez vraiment l'enfant quand il/elle parle. Ne le/la corrigez pas constamment. Quand l'enfant vous parle, écoutez pour CE qu'il/elle dit et non COMMENT il/elle le dit. (La langue n'est jamais plus importante que l'enfant). N'interrompez pas PENDANT que l'enfant parle. Pour corriger, reprenez ce que l'enfant a dit en lui donnant la formule correcte. P. ex. l'enfant : «Moi faire big mess.» Vous : «Tu as fait un gros dégât ? Montre-moi où tu as fait ton gros dégât.» Ne lui demandez pas de répéter le mot après vous. (Si votre enfant le répète naturellement, ne l'empêchez pas de le faire.)
- Ne devenez pas la police du français qui crie «PARLEZ FRANÇAIS !» à longueur de journée. (Évitez le syndrome - le français est bon, l'anglais est mauvais.) Trouvez de petits signaux secrets entre vous et votre enfant pour lui rappeler de parler le français.

*Être confiant et fier de parler le français,  
ça commence d'abord avec la sécurité  
d'être accepté comme on est.*

## COMMENT RENDRE LE FRANÇAIS INTÉRESSANT....

### *Le français doit être associé à des choses plaisantes.*

Quelques idées pratiques :

- Écoutez avec un véritable intérêt quand l'enfant vous parle. (La personne la plus intéressante est celle qui s'intéresse à vous.)
- Soyez disponible. (Un.e enfant qui se sent accueilli.e va partager plus facilement ses idées, ses pensées.)
- Lisez beaucoup d'histoires, de comptines. Encouragez les commentaires de l'enfant quand vous lisez.
- Exposez votre enfant aux jeux, aux émissions de télévision, aux vidéos et à la musique en français. Discutez avec votre enfant de ce qu'il a regardé ou écouté.
- Donnez à votre enfant un «sens d'histoire personnelle» relative à sa famille immédiate et à ses grands-parents. (Les enfants adorent regarder des photos et entendre des histoires de ce qu'ils faisaient quand ils étaient petits et de comment vous étiez comme enfant.)
- Faites de petites entrevues avec l'enfant en enregistrant sa voix sur cassette audio. Beaucoup d'enfants aiment se regarder avec des amis ou cousins sur vidéo-cassette. (Assurez-vous que ça se passe en français !)
- Jouez dans l'auto (vous avez un «auditoire captif», attaché même !) à des jeux de mots simples tels que «devine le prochain mot dans cette phrase», «trouve le mot qui manque dans la chanson», «devine ce que je vois». Le voyage se déroulera plus agréablement.
- Ce qui est intéressant va varier beaucoup d'un enfant à l'autre. Suivez votre enfant dans ce qu'il aime jouer. (Votre temps et votre attitude intéressée sont plus importants que l'argent et une multitude d'activités.)

*C'est au français que l'enfant doit associer le  
plaisir et les choses intéressantes.*

## COMMENT RENDRE LE FRANÇAIS PERTINENT...

### *Le français doit être rattaché à quelque chose d'important dans la vie de tous les jours de l'enfant.*

Voici quelques idées pratiques :

- Dès la naissance, parlez souvent à votre enfant et toujours en français. Utilisez un français correct, simple et naturel. Ne parlez pas en «bébé» (ex. dites *biscuits* plutôt que *kiki*).
- Ne traduisez pas ce que vous dites. Dites-le en français avec des gestes, des intonations de voix, des expressions de visage. (Si l'enfant n'a qu'à attendre quelques secondes pour la version anglaise de ce que vous avez dit en français, il/elle n'a aucune motivation à écouter et à comprendre le français.)
- Montrez par vos paroles et par vos gestes que le français a de l'importance pour vous (la télévision, la musique, votre parler). Demander à votre conjoint.e d'exprimer aussi la valeur qu'il/elle donne au français.
- Demandez à votre parenté qui parle le français de s'adresser toujours en français à l'enfant. Vous pouvez encourager quelques membres de votre famille à devenir des «parrains» ou «marraines» du français en achetant des cadeaux de vidéos, cassettes et livres.
- Embauchez des personnes qui parlent le français pour venir faire des réparations dans votre maison.
- Assurez-vous que l'enfant ait des amis qui parlent le français.
- Amenez l'enfant à des activités communautaires en français pour qu'il/elle voit que le français n'est pas seulement une langue de la maison, que c'est une langue vivante, utile et utilisable dans le plus grand monde.
- Inscrivez votre enfant à des cours (culturels ou sportifs) en français.

*Pour l'enfant, ce qui compte ce n'est pas de pouvoir  
parler le français un jour, c'est de le vivre  
à tous les jours.*

**Un de nos grands défis, comme parent francophone dans une situation minoritaire, est de faire apprécier et parler le français à nos enfants. Nous espérons que ce dépliant vous présentera des idées et des suggestions qui vous aideront dans votre démarche.**

### **POURQUOI EST-CE QU'UN ENFANT APPREND À PARLER ?**

- Pour demander ce qu'il veut, pour avoir de l'information, pour dire ce qui lui est nécessaire de savoir ou d'avoir dans sa vie immédiate...c'est **PERTINENT** d'apprendre à parler.
- Pour dire ce qu'il/elle pense et ce qu'il/elle imagine, ce qui le/la stimule, ce qu'il/elle veut partager de son expérience, ce qu'il/elle sait, ce qui ajoute du "piquant" à sa vie...c'est **INTÉRESSANT** d'apprendre à parler.
- Pour exprimer ses besoins physiques (j'ai faim, j'ai mal), pour partager ses émotions (j'ai peur, je t'aime)...c'est **SÉCURISANT** d'apprendre à parler.

*Ces mêmes trois conditions (la pertinence, l'intérêt et la sécurité) doivent être présentes pour que votre enfant puisse continuer à apprendre et à se développer en français..*

La dernière étude (Landry & Allard, 1987) menée dans les régions au Canada où les francophones sont en minorité démontre que pour que l'enfant devienne bilingue, le français doit être présent à la maison, à l'école et dans la communauté.